|  |  |
| --- | --- |
| **BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN**  **TEIL II** | **CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE**  **PARTE II** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **BAUVORHABEN UND CODE** | **OPERA E CODICE** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Art. 2**  **BETRAG DES BAUAUFTRAGES** | | **Art. 2**  **AMMONTARE DELL'APPALTO** |
| Euro | | |
| in Buchstaben (Euro ) | in lettere (Euro ) | |
| *NB: Logo löschen, wenn der Auftrag nicht mit PNRR-Mitteln finanziert wird*    **Finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU**  *(Die*[*Verordnung EU 2021/241*](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX:32021R0241)*sieht unter Artikel 34, Absatz 2 vor, dass die Empfänger von Unionsmitteln durch die kohärente, wirksame und verhältnismäßige gezielte Information verschiedener Zielgruppen, darunter die Medien und die Öffentlichkeit, die Herkunft dieser Unionsmittel bekannt machen und sicherstellen, dass die Unionsförderung, insbesondere im Rahmen von Informationskampagnen zu den Maßnahmen und deren Ergebnissen, Sichtbarkeit erhält, indem beispielsweise gegebenenfalls das Unionslogo und ein entsprechender Hinweis auf die Finanzierung mit dem Wortlaut „Finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU“ vorgesehen werden. Logo:*[*https://ec.europa.eu/regional\_policy/information-sources/logo-download-center\_en?etrans=it*](https://ec.europa.eu/regional_policy/information-sources/logo-download-center_en?etrans=it) *)* | *NB: togliere logo se l’appalto non è finanziato con fondi PNRR*    **Finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU**  *(Il regolamento UE 2021/241 prevede all'articolo 34, paragrafo 2 che i destinatari dei finanziamenti dell'Unione rendano nota l'origine degli stessi e ne garantiscono la visibilità, anche, ove opportuno, attraverso il logo dell'Unione e una dichiarazione adeguata sul finanziamento che recita «finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU», in particolare quando promuovono azioni e risultati, diffondendo informazioni coerenti, efficaci e proporzionate destinate a pubblici diversi, tra cui i media e il vasto pubblico.*  *Logo:*[*https://ec.europa.eu/regional\_policy/information-sources/logo-download-center\_en?etrans=it*](https://ec.europa.eu/regional_policy/information-sources/logo-download-center_en?etrans=it) *)* | |
|  |  | |
| Die Vergabe wird durch *[die Finanzie-rungsquellen angeben]* finanziert. | L’appalto è finanziato con *[descrivere le fonti di finanziamento].* | |
|  |  | |
| *Nur für Ausschreibungen, die ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert werden (Artikel 47 Absatz 1 des Gesetzes 108/2021):*  Es wird festgehalten, dass der Vertrag ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR- NextGenerationEU und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert wird. | *Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 47 comma 1 della legge 108/2021):*  Si dà atto che l’appalto è finanziato, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR- NextGenerationEU e/o dal PNC e/o dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell'Unione europea. | |
| * Mission: * Komponente: * Investitionsbereich: * Finanziert von der Europäischen Union – Next Generation mit Euro | * Missione: * Componente: * Investimento di riferimento: * Finanziato dall’Unione Europea – Next generation per euro: | |

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| **Art. 3**  **ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN** | **Art. 3**  **DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE**  **OPERE DA ESEGUIRE** |
| **Absatz – comma 1:** | |
|  |  |
| ***(siehe Anmerkung Art. 3 - vedi nota art. 3)*** | |
| □ **pauschal** aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 33 LG Nr. 16/2015 und, soweit vereinbar, gemäß Art. 108 GvD Nr. 36/2023 mit wirtschaftlichem Angebot durch:  □ prozentuellen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag  □ nach Einheitspreisen (Ausschreibung mit wirtschaftlichem Angebot, das mittels Betrags erstellt wird; im Portal: Abschlag in Währung) | □ **a corpo** con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell’art. 33 della l.p. n. 16/2015 e dell’art. 108 del D.lgs n. 36/2023 in quanto compatibile, con offerta economica da produrre secondo il metodo:  □ del ribasso percentuale sull'impor­to dei lavori posto a base di gara  □ dei prezzi unitari (gara con offerta economica formulata mediante importo; a portale: ribasso in valuta) |
| □ **auf Maß** aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 33 LG Nr. 16/2015 und, soweit vereinbar, gemäß Art. 108 GvD Nr. 36/2023 mit wirtschaftlichem Angebot durch:  □ prozentuellen Abschlag auf das der Ausschreibung zugrunde gelegte Preisverzeichnis  □ nach Einheitspreisen (Ausschreibung mit wirtschaftlichem Angebot, das mittels Betrags erstellt wird; im Portal: Abschlag in Währung) | □ **a misura** con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell’art. 33 della l.p. n. 16/2015 e dell’art. 108 del D.lgs n. 36/2023 in quanto compatibile, con offerta economica da produrre secondo il metodo:  □ del ribasso percentuale sull’elenco prezzi posto a base di gara  □ dei prezzi unitari (gara con offerta economica formulata mediante importo; a portale: ribasso in valuta) |
| □ **teils pauschal, teils auf Maß**  aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 33 LG Nr. 16/2015 und, soweit vereinbar, Art. 108 GvD Nr. 36/2023 mit mit wirtschaftlichem Angebot **nach Einheitspreisen** (Ausschreibung mit wirtschaftlichem Angebot, das mittels Betrags erstellt wird; im Portal: Abschlag in Währung) | □ **parte a corpo e parte a misura**  con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell’art. 33 della l.p. 16/2015 e dell’art. 108 del D.lgs n. 36/2023 in quanto compatibile, con offerta economica da produrre **secondo il metodo dei prezzi unitari** (gara con offerta economica formulata mediante importo; a portale: ribasso in valuta) |
|  | |
| |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | **a** | **b** | **c** | **d** | **e** | **f** | **g** | | Nr. | Homogene Leistungsgruppen  Gruppi di lavorazioni omogenee | S.O.A. | PAUSCHAL  A CORPO | AUF MASS  A MISURA | wovon  Kosten für die Arbeitskraft  di cui  Costi della manodopera | Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen  Costi per le misure di sicurezza | SUMME  SOMMA | |  |  | Euro | Euro | Euro |  | Euro | |  |  |  |  |  |  |  |  | |  | TEILBETRAG / IMPORTI PARZIALI | |  |  |  |  |  | | A | Ausschreibungsbetrag  Importo a base d'asta | | | (c+d) | Euro |  |  |  |  | | B | Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen *(nicht abschlägfähig)*  Costi per le misure di sicurezza *(non soggetto a ribasso)* | | | (f) | Euro |  |  |  |  | |  | Gesamtbetrag der Arbeiten  Importo complessivo dei lavori | | | (c+d+f) | Euro |  |  |  |  | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **(nur für reservierte Vergaben)**  **ART. 6**  **VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS** | **(solo per appalti riservati)**  **ART. 6**  **OBBLIGHI DELL’APPALTATORE** |
| **Absatz – comma 5:**  (***siehe Anmerkung Art. 6 - vedi nota art. 6***) | |
| € | € |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 19**  **ENDGÜLTIGE SICHERHEIT– VERSICHERUNGSPOLIZZEN** | **Art. 19**  **GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE ASSICURATIVE** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Absatz - comma 2:**  ***(siehe Anmerkung Art. 19 - vedi nota art. 19)*** | |
| Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von % des Vertragspreises gestellt. | La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del % dell’importo contrattuale. |
| *oder*  die endgültige Sicherheit ist nicht fällig | *oppure*  la garanzia definitiva non è dovuta |

|  |  |
| --- | --- |
| **Absatz - comma 9:** | |
| **«Contractors All Risks» (C.A.R.)** | |
| Sachschäden  a) „Ständige und temporäre vertragsgegenständliche Bauwerke und Anlagen“  b)“Bestehende Bauwerke und Anlagen“  c)“Kosten für Abbruch und Räumung“ | Danni alle cose   1. “Opere ed Impianti permanenti e temporanei oggetto del contratto” 2. “Opere ed impianti preesistenti” 3. “Costi di demolizione e sgombero” |
| Vertragsbetrag / importo contrattuale  oder / oppure Euro | |
| Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten | Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) |
| Euro 500.000,00  oder / oppure Euro | |
| **Absatz - comma 13:** | |
| a) die Versicherungspolizze mit einer Laufzeit von 10 Jahren zur Deckung der Risiken einer vollständigen oder teilweisen Zerstörung des Bauwerks bzw. der sich aus schwerwiegenden Baumängeln ergebenden Risiken wird im Ausmaß | a) la polizza indennitaria decennale a copertura dei rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero dei rischi derivanti da gravi difetti costruttivi verrà costituita nella misura |
| von 20% des Wertes des errichteten Bauwerks - del 20% del valore dell’opera realizzata | |
| oder / oppure | |
| von % des Wertes des errichteten Bauwerks | del % del valore dell‘opera realizzata |
| b) Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten | b) Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) |
| Euro 500.000,00  oder / oppure Euro | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 20**  **FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE –**  **VERGÜTUNG FÜR DIE BESCHLEUNIGUNG** | **Art. 20**  **TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI**  **– PENALE PER IL RITARDO –**  **PREMIO DI ACCELERAZIONE** |

|  |
| --- |
| ***(siehe Anmerkung Art. 20 - vedi nota art. 20)***  **Absatz - comma 1:** |
| **Frist für die Fertigstellung der Arbeiten** gg/Tage **tempo utile per l’ultimazione dei lavori** |
| **Absatz - comma 2:** |
| **Verzugsstrafe** ‰ **penale per il ritardo**  *Promille des netto Vertragsbetrages*  *per mille dell’ammontare netto contrattuale* |
| **Absatz – comma 8**  ***(wahlweise – facoltativo)*** |
| **Vergütung für die Beschleunigung** ‰ **premio di accelerazione**  *Promille des netto Vertragsbetrages per mille dell’ammontare netto contrattuale* |
|  |
| ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 50 co. 4 L 108/2021)***  ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 G 108/2021), finanziert sind,*** |
| **Absatz - comma 2:** |
| **Verzugsstrafe** ‰ **penale per il ritardo**  *Promille des netto Vertragsbetrages*  *per mille dell’ammontare netto contrattuale* |
| **Absatz – comma 8**  ***(verpflichtend – obbligatorio)*** |
| **Vergütung für die Beschleunigung** ‰ **premio di accelerazione**  *Promille des netto Vertragsbetrages per mille dell’ammontare netto contrattuale* |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Art. 21**  **ANZAHLUNGEN** | | **Art. 21**  **PAGAMENTI IN ACCONTO** | |
| **Absatz – comma 1** | | | |
| **Die Baufortschritte werden ab Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten monatlich ausgestellt, und die entsprechenden Zahlungen werden in Form einer Anzahlung ausbezahlt, unabhängig von der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.**  **Die Höhe des einzelnen Baufortschritts wird aufgrund der Buchhaltungsunterlagen vom Bauleiter festgelegt.** | **Gli stati d’avanzamento verranno emessi con una frequenza mensile~~,~~ dalla consegna o dalla ripresa dei lavori e i relativi pagamenti verranno corrisposti in forma di acconto indipendentemente dall’ammontare del singolo stato d’avanzamento.**  **L’ammontare del singolo stato d’avanzamento verrà determinato in base alla documentazione contabile dal direttore dei lavori.** | | |
| **Absatz - comma 2:** | | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Nr./n. | Leistungen / lavorazioni | Betrag / Importo | % | |  |  |  |  | |  | BETRAG / TOTALE |  |  | | | | |
|  | | | |
| **Absatz – comma 5:** | | | |
| Die Zahlungen für die Anzahlungen der Auftragsvergütung werden innerhalb von | | | I pagamenti relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono effettuati nel termine di |
| Tagen/giorni | | | |
| ab Erlass jeden Baufortschritts ausgestellt. | | | decorrenti dall’adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Art. 22**  **PREISVORAUSZAHLUNG** | **Art. 22**  **ANTICIPAZIONE DEL PREZZO** | |
| **Absatz – comma 1:** | |
| Ausmaß der Preisvorauszahlung | Misura dell’anticipazione del prezzo | |
| 20 %  *oder-oppure*  (***siehe Anmerkung Art. 22 - vedi nota art. 22)*** | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Art. 23**  **ENDABRECHNUNG** | **Art. 23**  **CONTO FINALE** | | |
| **Absatz – comma 1:** | | |
| Frist ab Fertigstellung der Arbeiten | Termine dall’ultimazione dei lavori | | |
| Tage / gg. | | | |
| **Absatz – comma 4:** | | |
| Gemäß **Art. 125 Abs. 7 des GvD 36/2023**, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht | | Ai sensi dell’art. **125 comma 7 D.Lgs. 36/2023,** il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i |
| Tage / gg. | | |
| ab Ausstellung der vorläufigen positiven Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten. | | dall’emissione con esito positivo del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 28**  **SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN** | **Art. 28**  **PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO** |

**Absatz – comma 2**:

|  |
| --- |
| Kosten für die Sicherheit Euro Costi per la sicurezza |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 30**  **BESONDERE BEDINGUNGEN** | **Art. 30**  **CONDIZIONI PARTICOLARI** |

**Absatz – comma 1:**

|  |  |
| --- | --- |
| Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I “Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers“. | Vedasi in particolare l’art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d’appalto per opere pubbliche parte I “Oneri e obblighi diversi a carico dell’appaltatore”. |
| ***Änderung bis zur Höhe von einem Fünftel des Vertragsbetrags (wahlweise).***  Gemäß Artikel **120 Absatz 9 des D.lgs. 36/2023**, im Falle einer erforderlichen Erhöhung oder Verringerung der Leistungen während der Ausführung bis zur Höhe von einem Fünftel des Vertragsbetrags, führt der Auftragnehmer unter den ursprünglich vereinbarten Bedingungen die Leistung durch.  In diesem Fall hat der Auftragnehmer kein Recht auf Vertragsauflösung. | ***Variazione fino a concorrenza del quinto dell’importo del contratto (facoltativo).***  Ai sensi dell’articolo **120 comma 9 del D.lgs. 36/2023,** qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo del contratto, l’appaltatore esegue le prestazioni alle condizioni originariamente previste.  In tal caso l'appaltatore non può fare valere il diritto alla risoluzione del contratto. |
| ***(Preisänderung): (verpflichtend)***  Bei Verträgen betreffend Bauaufträge wird die Preisänderungsklausel gemäß **Art. 60 des GvD Nr. 36/2023** angewandt. | ***(Revisione prezzi): (obbligatorio)***  Per i contratti relativi ai lavori si applica la clausola di revisione prezzi prevista **dall’art. 60 del D.Lgs. 36/2023** |
| ***(Neuverhandlungsklausel) (wahlweise)***  ***(Gemäß Art. 9 des D.lgs. 36/2023 kann die Vergabestelle Neuverhandlungsklauseln vorsehen, insbesondere wenn der Vertrag aufgrund seiner Dauer, des wirtschaftlichen Kontexts oder anderen Umständen einem erhöhten Risiko von unvorgesehene Interferenzen ausgesetzt ist).*** | ***(Clausola di rinegoziazione): (facoltativo)***  ***(Ai sensi dell’art. 9 del D.lgs. 36/2023 la stazione appaltante può prevedere clausole di rinegoziazione, specie quando il contratto risulta particolarmente esposto per la sua durata, per il contesto economico di riferimento o per altre circostanze, al rischio delle interferenze da sopravvenienze)*** |
| ***(Sozialklauseln)*** – ***(verpflichtend sowohl für Verträge unter als auch über dem EU-Schwellenwert)***  Gemäß **Art. 57 Abs. 1 des GvD. 36/2023** ist die folgende Sozialklausel vorgesehen: | ***(Clausola sociale) – (obbligatoria per i contratti sia sopra che sottosoglia)***  Ai sensi dell’art. **57 comma 1 del D.Lgs. 36/2023** è prevista la seguente clausola sociale: |
| ***(Nachfolgende Stufenunteraufträge)*** ***(wahlweise)***  ***(Die Arbeiten einfügen, die auf Bezug zu dem Hauptsubunternehmen nicht Objekt weiterer Unteraufträgen sein können, ist im Vergabevermerk zu begründen)***  Die folgenden Arbeiten dürfen gemäß Art. 119 Absatz 17 des Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 36/2023 nicht Gegenstand von nachfolgenden Stufenunteraufträgen sein: | ***(Subappalto a cascata) (facoltativo)***  ***(Inserire le lavorazioni che non possono formare oggetto di ulteriore subappalto rispetto al subappaltatore principale, da motivare in relazione unica)***  Le seguenti lavorazioni non possono essere oggetto di subappalto a cascata ai sensi dell´art. 119, comma 17 D.lgs. n. 36/2023: |
| ***(Verbot der Vergabe von Unteraufträgen)*** ***(wahlweise)***  ***(Die Arbeiten die nicht Objekt eines Unterauftrags sein können einfügen: Die Vergabestellen können vorbehaltlich einer angemessenen Begründung im Entscheid zum Vertragsabschluss und durch Angabe in den Ausschreibungsunterlagen wählen, welche Leistungen oder Bauleistungen, die Gegenstand des Vergabevertrages sind, gemäß Artikel 119, Absatz 2 des GvD Nr. 36/2023, aufgrund der besonderen Merkmale der Vergabe vom Zuschlagsempfänger auszuführen sind. Achtung: jede Beschränkung des Unterauftrags muss mit einer Begründung versehen werden, die Beanstandungen unter dem Aspekt der „Abnormität“ und/oder „Unvernünftigkeit“ standhält, da es sich um eine Behinderung des Prinzips des freien Wettbewerbs handelt.***  Die folgenden Arbeiten dürfen gemäß Art. 119 Absatz 2 GvD Nr. 36/2023 nicht Gegenstand von Unteraufträgen sein: | ***(Divieto di subappalto) (facoltativo)***  ***(Inserire le lavorazioni che non possono formare oggetto di subappalto: le stazioni appaltanti potranno scegliere, previa adeguata motivazione nella determina a contrarre e dandone indicazione nei documenti di gara, quali prestazioni o lavorazioni oggetto del contratto di appalto sono, ai sensi dell’art. 119, comma 2, del D.lgs. n. 36/2023, da eseguire a cura dell’aggiudicatario in ragione delle specifiche caratteristiche dell’appalto. Attenzione: ogni limitazione al ricorso al subappalto, costituendo un ostacolo al principio di concorrenza, necessita di una motivazione in grado di resistere ad eventuali profili di “abnormità” e/o “irragionevolezza”.***  Le seguenti lavorazioni non possono essere oggetto di subappalto ai sensi dell´art. 119, comma 2 D.lgs. n. 36/2023: |
| ***(Durchführungbedingungen für Bietergemeinschaften)*** ***(wahlweise)***  ***(Gemäß Art. 68 Absatz 10 GvD Nr. 36/2023 können die Vergabestellen für die Durchführung eines Auftrags von Bietergemeinschaften Bedingungen verlangen, die von den für den einzelnen Teilnehmern abweichen, sofern sie angemessen sind und durch objektive Gründe gerechtfertigt werden.)*** | ***(Condizioni di esecuzione RTI) (facoltativo)***  ***(Ai sensi dell´art. 68, comma 10 del d.lgs. n. 36/2023, le stazioni appaltanti possono richiedere ai raggruppamenti di operatori economici condizioni per l'esecuzione di un appalto diverse da quelle imposte ai singoli partecipanti, purché siano proporzionate e giustificate da ragioni oggettive).*** |
| ***(Gemäß Art. 15 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 müssen die Vertragsklauseln für die Ausführung angemessene Mechanismen vorsehen, damit das, was im Zuge der Ausschreibung angeboten wurde, auch erfüllt wird – der Inhalt ist mit dem Projektanten/RUP/Genehmiger abzusprechen)***  **Beispiel:**  **Zahlungsabzüge für Nichteinhalten des Technischen Angebots (Umschlag B)**  Alle Vorschläge/Maßnahmen, die der Bieter im “Umschlag B – Technisches Angebot” beschreibt, sind bindend und Vertragsbestandteil, ohne dass dem Auftragnehmer eine Entschädigung oder zusätzliche Vergütung zusteht, die über das wirtschaftliche Angebot hinausgeht. Falls der Auftragnehmer die bei Angebotsabgabe beschriebenen Vorschläge/Maßnahmen nicht beachtet, wird der Bauleiter auf den Auftragnehmer bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden, welche den Wiederherstellungskosten des Bauteiles so wie ursprünglich versprochen, entspricht. Bei wiederholter Nichtbeachtung des bei Angebotsabgabe  Angeboten, behält sich die Auftraggebende Verwaltung das Recht vor, den Vertrag zu Lasten des Auftragnehmers aufzuheben. Falls die im Organigramm angegebenen Personen auf der Baustelle nicht anwesend sind, wird der Bauleiter bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden. Die angegebenen Personen können nur im Falle höherer Gewalt ersetzt werden, welche vom Auftragnehmer mit geeigneter Dokumentation nachzuweisen ist. Besagte Dokumentation ist dem Bauleiter mindestens 30 Kalendertage vor der vorgeschlagenen Ersetzung zusammen mit dem Lebenslauf der Person, welche als Ersatz angegeben wurde, zu übermitteln, damit die Gleichwertigkeit der fachlichen Eigenschaften (Erfahrung, Studientitel, usw.) verglichen mit der bei Angebotsabgabe angegebenen Person überprüft werden kann. Falls der Bauleiter die als Ersatz vorgeschlagene Person wegen fehlenden Nachweises der Gleichwertigkeit im Vergleich zu der bei Angebotsabgabe angegebenen Person ablehnt, muss der Auftragnehmer sicherstellen, dass die bei der Angebotsabgabe angegebene Person bis zur Genehmigung eines neuen Ersatzes anwesend ist. | ***(Ai sensi dell‘art. 15, comma 3, L.P. n. 16/2015 le clausole contrattuali di esecuzione devono prevedere adeguati meccanismi a tutela dell’adempimento di quanto offerto in sede di gara - il contenuto è da concordare con il progettista/RUP/Validatore)***  **Esempio:**  **Detrazioni per l’inosservanza dell’offerta**  **tecnica (busta B)**  Tutte le proposte/misure descritte dall’offerente nella “busta B – offerta tecnica” sono vincolanti e fanno parte del contratto, senza che all’appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore all’offerta economica. In caso di inosservanza da parte dell'appaltatore delle proposte/misure descritte in sede di offerta, il Direttore Lavori applica all'appaltatore stesso detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d’avanzamento, rapportate al costo necessario al ripristino dell'opera così come promessa. In caso di reiterata inosservanza di quanto proposto in sede di offerta, l’amministrazione committente si riserva il diritto di risolvere il contratto in danno dell’appaltatore. In caso di mancata presenza in cantiere delle persone indicate nell’organigramma, verranno applicate dal Direttore Lavori adeguate detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d’avanzamento. La sostituzione delle menzionate persone è ammissibile solo per causa di forza maggiore, comprovata da parte dell’appaltatore con adeguata documentazione da inoltrarsi al Direttore Lavori almeno 30 giorni naturali prima della sostituzione proposta, insieme al curriculum vitae del soggetto indicato quale sostituto, per la verifica dell’equivalenza delle caratteristiche professionali (esperienza, titolo, etc.) rispetto al soggetto indicato in sede di offerta. In caso di non accettazione da parte del Direttore Lavori del soggetto proposto quale sostituto per mancata comprova di equivalenza rispetto al soggetto indicato in sede di offerta, l'appaltatore è tenuto a garantire la presenza del soggetto indicato in sede di offerta fino all’approvazione di una nuova sostituzione. |
| ***(Nur für Vergaben auf Maß)***  Eventuelle Mehrmengen zu den im Projekt vorgesehenen Mengen, welche aufgrund der vom Bieter in dem "Umschlag B - technisches Angebot" vorgeschlagenen Maßnahmen entstehen, werden nicht abgerechnet und nicht vergütet. | ***(Solo per appalti a misura)***  Non verranno contabilizzate e pagate eventuali variazioni delle quantità previste in progetto conseguenti alle proposte e misure descritte dall'aggiudicatario nella "busta B - offerta tecnica". |
| ***(Für Arbeiten/komplexe Eingriffe gemäß Art. 2 Abs. 1 Buchst. d) der Anlage I.1 des GvD 36/2023– gegebenenfalls, ansonsten nachstehenden Punkt löschen:)***  *Gemäß* ***Art. 32 Abs. 5 der Anlage I.7 des GvD 36/2023*** *verpflichtet sich der Auftragnehmer oder seine Unterauftraggeber (genehmigte) vor Beginn der Arbeiten ein Dokument zu verfassen (Qualitätsplan für den Bau und jenen für die Installation) und zur Genehmigung der Bauleitung vorzulegen, welches die Planung und das Programm, die Modalitäten, die Abfolge, das Material und die Arbeitsmittel, sowie die Phasen der auszuführenden Kontrollaktivitäten in der Ausführungsphase vorsehen.*  *Der Plan muss die Bewertungskriterien der Materialien und den installierten Produkten festsetzen sowie die Bewertungskriterien und Lösungen eventueller ~~der~~ nicht Konformität.* | ***(Per lavori/interventi complessi di cui all’articolo 2, comma 1, lettera d), dell’allegato I.1 al D.Lgs. 36/2023 – lasciare il punto altrimenti da cancellare)***  *Ai sensi dell’art.* ***32 comma 5 dell’Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023*** *prima dell'inizio dei lavori da parte dell’appaltatore ovvero dei subappaltatori (autorizzati), gli stessi si obbligano di redigere un documento (piano di qualità di costruzione e d’installazione) da sottoporre all’approvazione della direzione, che prevede, pianifica e programma le condizioni, sequenze, modalità, strumentazioni, mezzi d’opera e fasi delle attività di controllo da svolgere nella fase esecutiva. Il piano deve definire i criteri di valutazione dei materiali e dei prodotti installati ed i criteri di valutazione e risoluzione di eventuali non conformità* |
| ***Gemäß Artikel 32 Abs. 4 der Anlage I.7 des D.Lgs. 36/2023*** *ist ein Plan für Baustellenkontrollen während der verschiedenen Phasen der Arbeiten vorgesehen, um eine korrekte Ausführung des Werks und seiner Teile zu gewährleisten. Insbesondere legt der Plan für Baustellenkontrollen das Überprüfungsprogramm fest, das gegebenenfalls auch geodätische, topografische und fotogrammetrische Überprüfungen umfasst, um das qualitative und quantitative Leistungsniveau des Eingriffs zu erfassen.* | ***Ai sensi dell’art. 32 comma 4 dell’Allegato I.7 del D.Lgs. 36/2023*** *è previsto un piano per i controlli di cantiere nel corso delle varie fasi dei lavori, al fine di una corretta realizzazione dell’opera e delle sue parti. In particolare, il piano dei controlli di cantiere definisce il programma delle verifiche comprendenti, ove necessario, anche quelle geodetiche, topografiche e fotogrammetriche, al fine di rilevare il livello prestazionale qualitativo e quantitativo dell’intervento.* |
| ***(Wenn die Teilübergabe der Arbeiten gemäß Art. 3 Abs. 9 der Anlage II.14 des GvD Nr. 36/2023 vorgesehen ist, die entsprechende Bestimmung unter den besonderen Bedingungen einfügen)*** | ***(Se prevista la consegna parziale dei lavori ai sensi dell’art. 3 comma 9 dell’Allegato II.14 del D.Lgs. 36/2023, inserire la relativa previsione tra le condizioni particolari)*** |
| ***Mindestumweltkriterien (MUK)***  *Hinweise für die Vergabestelle:*  *Vorausgeschickt, dass die MUK gemäß* ***Art. des GvD Nr. 36/2023*** *verpflichtend vorgesehen sind, sind die MUK anzuführen, falls das Projekt in den Anwendungsbereich des/der obgenannten MUK fällt e folglich sind die MUK im Rahmen der Projektierung verwendet worden.*  *Die bei der Projektierung verwendeten MUK sind anzugeben, auch im Falle einer teilweisen Abweichung im Sinne von* ***Art. 35, Absatz******5******des LG Nr. 16/2015****.*  *Bei PNRR/PNC-Projekten, die u.a. dem DNSH-Prinzip entsprechen müssen, ist besonders darauf zu achten, dass ein Teil der CAM nicht angewendet wird.* | ***Criteri Ambientali Minimi (CAM)***  *Indicazioni alla stazione appaltante:*  *Premesso che i CAM sono* ***obbligatori*** *in base a quanto previsto dall’art.* ***57 del D.lgs. 36/2023,*** *indicare il CAM/i CAM quando il progetto rientra nell’ambito di applicazione del suddetto CAM/dei suddetti CAM e conseguentemente è/sono stati utilizzati in sede di progettazione.*  *Deve essere indicato il CAM/i CAM applicati in sede di progettazione, anche in caso di deroga parziale ai sensi* ***dell’art. 35, comma 5******della L.P. n. 16/2015****.*  *Particolare attenzione deve essere prestata in caso di disapplicazione di parte dei CAM in caso di progetti PNRR/PNC che devono rispettare tra l’altro il principio DNSH.* |
| Mindestumweltkriterien zur Vergabe von Planungsleistung für Maßnahmen, zur Vergabe von Bauarbeiten für Baumaßnahmen und zur gemeinsamen Vergabe von Planungs- und Bauarbeiten für Baumaßnahmen – **MD 23. giugno 2022 (Gesetzblatt Nr. 183 vom 6. August 2022)** | Criteri ambientali minimi per l’affidamento del servizio di progettazione di interventi edilizi, per l’affidamento dei lavori per interventi edilizi e per l’affidamento congiunto di progettazione e lavori per interventi edilizi – **D.M. 23 giugno 2022 (G.U. n. 183 del 6 agosto 2022)** |
| ***Lassen Sie den folgenden Absatz***  **Baustellenpersonal**  **Der Auftragnehmer muss geeignete Unterlagen vorlegen,** aus denen hervorgeht, dass das Personal mit Koordinierungsaufgaben geschult worden ist, z.B. Lebensläufe, Diplome, Bescheinigungen, aus denen hervorgeht, dass das Personal an Schulungen zu den im Kriterium genannten Themen teilgenommen hat usw. oder bescheinigt, dass das Personal während der Bauarbeiten von einem erfahrenen Dozenten für Umweltmanagement auf der Baustelle spezifisch ausgebildet worden ist. Während der Ausführung des Auftrags überprüft der Bauleiter die Erfüllung des Kriteriums. Bei Nichterfüllung der Verpflichtungen aus diesem Absatz wird ein Strafgeld in der Höhe von Euro verhängt. Wird eine der oben genannten Fachkräfte aus Gründen höherer Gewalt ersetzt, so muss sie der Auftragnehmer unverzüglich durch Personen mit gleichwertiger Ausbildung und gleichwertigem Lebenslauf ersetzen. | ***Lasciare il seguente paragrafo***  **Personale di cantiere**  **L’appaltatore deve presentare idonea documentazione** attestante la formazione del personale con compiti di coordinamento, quale ad esempio curriculum, diplomi, attestati, da cui risulti che il personale ha partecipato ad attività formative inerenti ai temi elencati nel criterio etc. oppure attestante la formazione specifica del personale a cura di un docente esperto in gestione ambientale del cantiere, svolta in occasione dei lavori. In corso di esecuzione del contratto, il direttore dei lavori *verificherà la rispondenza al criterio. In* caso di mancato rispetto degli obblighi del presente paragrafo verrà applicata una penale pari ad €. In caso di sostituzione per causa di forza maggiore di una delle suddette figure professionali, l’appaltatore dovrà tempestivamente sostituirle con figure con formazione e curricula equivalenti. |
| Mindestumweltkriterien zur Vergabe von Planungsleistungen und Arbeiten für den Neubau, die Renovierung und die Instandhaltung öffentlicher Gebäude - **MD 11. Oktober 2017 (Gesetzblatt Nr. 259 vom 6. November 2017)** | Criteri ambientali minimi per l’affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici - **D.M. 11 ottobre 2017 (G.U. n. 259 del 6 novembre 2017)** |
| Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Lichtquellen für öffentliche Beleuchtung, den Ankauf von Leuchten für öffentliche Beleuchtung, die Vergabe des Dienstes der Planung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen – **MD 27. September 2017 (Gesetzblatt Nr. 244 vom 18. Oktober 2017)** | Criteri Ambientali Minimi per l’acquisizione di sorgenti luminose per illuminazione pubblica, l’acquisizione di apparecchi per illuminazione pubblica, l’affidamento del servizio di progettazione di impianti per illuminazione pubblica – **DM 27 settembre 2017 (G.U. n 244 del 18 ottobre 2017).** |
| Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Stadtmöblierung, Außenmöbeln und Spielplätzen – **MD 5. Februar 2015 (Gesetzblatt Nr. 50 vom 2. März 2015). Mit MD des 7. Februar (Gesetzblatt Nr. 69 vom 22 März 2023)** werden die MUK des MD vom 5. Februar 2015 ab dem 20. Juli 2023 aufgehoben. | Criteri ambientali minimi per l’acquisto di articoli per l’arredo urbano arredo esterno e parchi giochi - **DM 5 febbraio 2015 (G.U. n. 50 del 2 marzo 2015).** Con **D.M. del 7 febbraio 2023 (G.U. 22 marzo 2023 n. 69)** a decorrere dal 20 luglio 2023 sono abrogati i CAM del DM 5 febbraio 2015 |
| Die verwendeten MUS und der entsprechende MUK-Bericht des Projektanten sind integrierender Bestandteil des Projekts und des Vertrags, und der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Leistungsbeschreibungen und Kriterien einzuhalten und die Unterlagen zum Nachweis der Konformität gemäß den Vorgaben der MUK und/oder des Berichts des Projektanten vorzulegen. | Il CAM/i CAM applicati e la relativa relazione CAM del **progettista** costituiscono parte integrante del progetto e del contratto e l’appaltatore è obbligato a rispettarne le specifiche tecniche, i criteri e a fornire la documentazione comprovante la conformità secondo le indicazioni del CAM/ dei CAM e/o della relazione del progettista. |
| Gemäß **Abs. 9 des Art. 32 der Anlage I.7 des GvD. Nr. 36/2023** schreiben die besonderen Vertragsbedingungen vor, dass der Ausführende, zur Genehmigung durch die Vergabestelle, vor Beginn der Arbeiten ein detailliertes Ausführungsprogramm vorlegen muss, auch unabhängig vom Zeitplan gemäß Artikel 30, in dem für jede Verarbeitung der voraussichtliche Ausführungszeitraum sowie der voraussichtliche teilweise und schrittweise Stand der Arbeiten zu den vertraglich festgelegten Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen angegeben ist: | Ai sensi del **comma 9 dell’art. 32 dell’Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023** il capitolato speciale d'appalto prescrive l'obbligo per l’esecutore di presentare, ai fini della sua approvazione da parte della stazione appaltante, prima dell'inizio dei lavori, un programma esecutivo dettagliato, anche indipendente dal cronoprogramma di cui all’articolo 30, nel quale sono riportate, per ogni lavorazione, le previsioni circa il periodo di esecuzione nonché l'ammontare presunto, parziale e progressivo, dell'avanzamento dei lavori alle scadenze contrattualmente stabilite per la liquidazione dei certificati di pagamento. |
| ***(Unterschiedliche Fristen für verschiedene Arbeiten) (wahlweise)***  Gemäß **Absatz 9 des Art. 32 der Anlage I.7 des GvD Nr. 36/2023** kann in den besonderen Vertragsbedingungen die Möglichkeit vorgesehen werden, unterschiedliche Fristen für verschiedene Arbeiten in Bezug auf bestimmte Anforderungen festzulegen. | ***(Scadenze differenziate per determinate lavorazioni) (facoltativo)***  Ai sensi del **comma 9 dell’art. 32 dell’Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023** è facoltà prescrivere, in sede di capitolato speciale d'appalto, eventuali scadenze differenziate di varie lavorazioni in relazione a determinate esigenze. |
| ***Reservierte Vergaben gemäß Art. 61 GvD Nr. 36/2023***  *Für reservierte Vergaben gemäß* ***Art. 61 Absatz 2 GvD Nr. 36/2023*** *und* ***Art. 1 Absätze 2 und 3 Anhang II.3 GvD Nr. 36/2023****.*  Gemäß **Art. 1 Absätze 2 und 3 Anhang II.3 GvD Nr. 36/2023** ist der Auftragnehmer, der nicht in Art. 46 Absatz 1 GvD Nr. 198/2006 genannt ist, wie in Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 162/2021 geändert, (mit mehr als 50 Mitarbeiter) und der eine Anzahl **von 15 oder mehr Mitarbeiter** beschäftigt, muss innerhalb von 6 (sechs) Monaten nach Vertragsabschluss dem Auftraggeber einen umfassenden Bericht über die Geschlechtergleichstellung in Bezug auf die Situation des männlichen und weiblichen Personals in den einzelnen Berufen und in Bezug auf den Stand der Einstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderungen, der Einstufungen, der Kategorie- oder Qualifikationswechsel, anderer Mobilitätsphänomenen, der Intervention des Entlassungsfonds, der Einkommen, Kündigungen, Frühverrentungen und Pensionierungen, der tatsächlich gezahlten Gehältern sowie der Bescheinigung gemäß Artikel 17 des Gesetzes Nr. 68/1999, vorzulegen. Darüber hinaus ist ein Bericht über die Erfüllung der Verpflichtungen gemäß demselben Gesetz sowie über etwaige Strafen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor dem Datum der Angebotsabgabe gegen ihn verhängt wurden, vorzulegen.  Der Verstoß gegen die Verpflichtung gemäß **Art. 1 Absatz 2 Anhang II.3 GvD Nr. 36/2023** führt gemäß demselben **Art. 1 Absatz 6** **des genannten Anhangs** dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, weder allein oder in einer Bietergemeinschaft, für einen Zeitraum von zwölf Monaten nicht an weiteren Vergabeverfahren betreffend öffentliche Investitionen, die ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR und dem PNC finanziert werden, teilnehmen kann.  Gemäß **Art. 1 Absatz 4 des letzten Abs. des Anhangs II.3 GvD Nr. 36/2023** ist der Auftragnehmer verpflichtet, einen Anteil von mindestens 30 Prozent der Neueinstellungen, erforderlich für die Durchführung des Vertrags oder für die Umsetzung der damit verbundenen oder instrumentellen Tätigkeiten, von Jugendlichen und Frauen zu gewährleisten.  Im Falle eines Verstoßes gegen die Verpflichtungen gemäß Art. 1 Absätze 2, 3 und 4 des Anhangs II.3 GvD Nr. 36/2023, verhängt der Auftraggeber **eine Strafe in Höhe von** ‰ (Promille des Nettovertragswerts). | ***Appalti riservati ai sensi dell´art. 61 del D-lgs. 36/2023***  *Per appalti riservati ex* ***art. 61 comma 2 del D.lgs. 36/2023*** *ed* ***art. 1 commi 2 e 3 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023.***  Ai sensi dell´**art. 1 commi 2 e 3 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023**, l’appaltatore, diverso da quelli indicati all´art. 46, comma 1 D.lgs. 198/2006, cosi come modificato dall'art. 3, comma 1, della Legge n. 162/2021, (con oltre 50 dipendenti), che **occupa un numero pari o superiore a 15 dipendenti**, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all´Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilita´, dell´intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e la certificazione di cui all´art. 17 della legge n. 68/1999, oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.  La violazione dell’obbligo di cui all´**art. 1 comma 2 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023** determina, altresì, ai sensi del medesimo **art. 1 comma 6 dell’All. cit**, l’impossibilità per l’operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC.  Ai sensi dell´**art. 1 comma 4 ultimo cpv dell’Allegato II.3 del D.Lgs 36/2023**, l’appaltatore ha l’obbligo di assicurare una **quota pari almeno al 30 per cento** delle assunzioni necessarie per l’esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, all’occupazione giovanile e femminile.  In caso di inadempimento degli obblighi di cui all’art. 1 commi 2, 3 e 4 dell’Allegato II.3 del D.Lgs. 36/2023, l’Amministrazione committente applica **la penale pari al** ‰ (per mille dell’ammontare netto contrattuale). |
| ***(Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ (Art. 47 Abs. 4 des Gesetzes 108/2021), finanziert sind)***  *Gemäß Art. 47 Absatz 3 und 3-bis des Gesetzes Nr. 108/2021, ist der Auftragnehmer, welcher nicht den im Art. 46 Absatz 1 des GvD Nr. 198/2006, abgeändert durch Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 162/2021, genannten Auftragnehmern (mit über 50 Mitarbeitern) entspricht, und* ***gleich oder mehr als 15 Mitarbeiter*** *beschäftigt, verpflichtet, der auftraggebenden Verwaltung innerhalb von 6 (sechs) Monaten ab ~~des~~ Vertragsabschluss~~es~~ einen Bericht zum Geschlechterverhältnis der männlichen und weiblichen Beschäftigten in den einzelnen Berufen, bei Neueinstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderung, der Berufsebene, dem Wechsel der Laufbahngruppe oder der Qualifikation, sonstiger Mobilitätsphänomene, der Lohnausgleichskasse, den Entlassungen, der Frühpensionierungen und der Pensionierungen und des tatsächlichen Arbeitsentgelts und* ***die Bescheinigung gemäß Artikel 17 des Gesetzes Nr. 68/1999*** *sowie einen Bericht über die Erfüllung der in diesem Gesetz genannten Verpflichtungen und etwaige Sanktionen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote gegen ihn verhängt wurden, zu übergeben.* | ***Per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC (art. 47 comma 1 della legge 108/2021)***  *Ai sensi dell’ 47, comma 3 e 3 bis della legge n. 108/2021, l’appaltatore, diverso da quelli indicati all´art. 46, comma 1 D.lgs. 198/2006, cosi come modificato dall'art. 3, comma 1, della Legge n. 162/2021, (con oltre 50 dipendenti), che occupa un* ***numero pari o superiore a 15 dipendenti****, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all´Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilita´, dell´intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e* ***la certificazione di cui all´art. 17 della legge n. 68/1999****, oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.* |
| *Der* ***Verstoß******gegen die Verpflichtung nach Artikel 47, Absatz 3*** *führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, allein oder in Form einer Bietergemeinschaft, für* ***einen Zeitraum von******12 Monaten******an weiteren Vergabeverfahren*** *für öffentliche Investitionen, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ vorgesehen und finanziert werden,* ***nicht teilnehmen kann*** *(Art. 48, Absatz 6, des Gesetzes Nr. 108/2021).* | *La* ***violazione dell’obbligo di cui all’47, comma 3*** ***della legge n. 108/2021,*** *determina, altresì l’****impossibilità*** *per l’operatore economico* ***di partecipare****, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un* ***periodo di******dodici mesi******ad ulteriori procedure di affidamento*** *afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC (art. 48, comma 6, della legge n. 108/2021).* |
| *Gemäß Art. 47 Absatz 4 hat der Auftragnehmer die Pflicht, einen Anteil von mindestens 30% der zur Ausführung des Vertrages oder zur Durchführung von Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Vertrag notwendigen Anstellungen der Beschäftigung von Frauen und Jugendlichen vorzubehalten.* | *Ai sensi dell’47, comma 4, l’appaltatore ha l’obbligo di assicurare una quota pari almeno al 30 per cento delle assunzioni necessarie per l’esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, all’occupazione giovanile e femminile.* |
| *Bei Nichteinhaltung der in Artikel 47, Absätze 3, 3-bis und 4 genannten Verpflichtungen verhängt die auftraggebende Verwaltung eine* ***Sanktion*** *in Höhe von*  ‰ (Promille des Nettovertragsbetrages). | *In caso di inadempimento degli obblighi di cui all´art. 47, commi 3, 3 bis e 4, l’Amministrazione committente applica la* ***penale*** *pari al*  ‰ (per mille dell’ammontare netto contrattuale). |
| ***Nur für Vergaben, die ganz oder teilweise aus den Mitteln des PNRR, des PNC und der aus den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programme, finanziert werden.*** | ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea*** |
| **DNSH/PNRR - BEEINTRÄCHTIGUNGEN** | **VINCOLI DNSH/PNRR** |
| Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die DNSH-Beeinträchtigungen gemäß den folgenden technischen Datenblättern der Leitlinie für die Anwendung des DNSH-Grundsatzes einzuhalten, die dem Rundschreiben MEF-RGS Nr. 33 vom 13. Oktober 2022 i.g.F. beigefügt sind und mit dem betreffenden Auftrag verbunden sind:  *(technische Datenblätter aufzählen, im Zusammenhang mit der Intervention aus der Leitlinie und/oder von der Vergabestelle für die Intervention festgestellt)[[1]](#footnote-1)* | L’Appaltatore si impegna a rispettare i vincoli DNSH così come indicati nelle seguenti schede tecniche della Guida Operativa per l’applicazione del principio DNSH, allegata alla circolare MEF-RGS n. 33 del 13 ottobre 2022 e ss.mm, associate all’intervento oggetto di appalto:  *(elencare schede tecniche associate all’intervento dalla Guida Operativa e/o individuate dalla Stazione Appaltante per l’intervento) 1* |
| Da es sich um eine Intervention handelt, die wesentlich zur Minderung des Klimawandels beitragen soll, findet das Regime 1 Anwendung.  *Alternativ:*  Da es sich um eine Intervention handelt, die nicht wesentlich zur Minderung des Klimawandels beitragen muss, findet das Regime 2 Anwendung. | Trattandosi di un intervento che deve contribuire sostanzialmente alla mitigazione dei cambiamenti climatici, si applica il Regime 1.  *in alternativa*  Trattandosi di un intervento che non deve contribuire sostanzialmente alla mitigazione dei cambiamenti climatici, si applica il Regime 2. |
| *Gegebenenfalls*  *(Wenn vom CID und den OA gefordert, fügen Sie eine ausdrückliche Ausschlussklausel für Aktivitäten ein, die nicht den Umweltvorschriften der EU und des Staates entsprechen (z. B. Aktivitäten im Zusammenhang mit fossilen Brennstoffen; Aktivitäten im Zusammenhang mit Deponien, Verbrennungsanlagen oder Aktivitäten, die Treibhausgasemissionen erzeugen, die nicht unterhalb der relevanten Referenzwerte liegen).[[2]](#footnote-2)* | *Eventuale*  *(ove richiesto dal CID e dagli OA, inserire esplicita esclusione delle attività̀ non conformi alla normativa ambientale dell'UE e nazionale (es, attività connesse ai combustibili fossili; attività̀ connesse alle discariche di rifiuti, agli inceneritori, o attività̀ che generano emissioni di gas a effetto serra non inferiori ai pertinenti parametri di riferimento) .2* |
| Bei der Durchführung der Vergabe ist der Auftragnehmer verpflichtet, die folgenden Angaben zu beachten, auch um der Verwaltung die Nachweisführung über die tatsächliche Durchführung der Vergabe gemäß dem DNSH zu ermöglichen. Insbesondere: | Nell’esecuzione dell’appalto, l’Appaltatore è tenuto ad osservare quanto di seguito precisato, anche al fine di consentire all’Amministrazione la dimostrazione dell’effettiva realizzazione dell’appalto in compliance al DNSH. In particolare, |
| * in allen Phasen der Ausführung der Arbeiten muss der Auftragnehmer die Vorgaben der Projektunterlagen sowie spezifische Anweisungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes und zur Überwachung seiner Umsetzung in der Ausführungsphase berücksichtigen.   Zu diesem Zweck müssen die Bescheinigungen über die Baufortschritte eine detaillierte Beschreibung der Erfüllung der vom DNSH-Grundsatz auferlegten Bedingungen enthalten.[[3]](#footnote-3)   * Falls der DNSH-Grundsatz zusätzliche Anforderungen im Vergleich zur nationalen Gesetzgebung vorschreibt und diese nicht durch die im nationalen Recht vorgesehenen Umweltzertifikate gewährleistet werden, ist der Auftragnehmer dennoch verpflichtet, die in den technischen Datenblättern des Projekts festgelegten Anforderungen zu erfüllen.[[4]](#footnote-4) * Der Auftragnehmer muss die Verwaltung auch bei der Identifizierung eventueller zusätzlicher technischer Datenblätter sowie bei der Festlegung des richtigen Regimes für die Einhaltung des DNSH-Grundsatzes, entsprechend den Besonderheiten des Projekts, unterstützen.   Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle rechtfertigenden Elemente, Quantifizierungen und Berichte bereitzustellen, um der Verwaltung den Nachweis zu ermöglichen, dass die tatsächliche Durchführung des Auftrags dem DNSH-Grundsatz entspricht. | * in tutte le fasi dell’esecuzione dei lavori, l’Appaltatore dovrà recepire le prescrizioni degli elaborati progettuali, nonché le indicazioni specifiche finalizzate al rispetto del principio DNSH e al controllo della sua attuazione nella fase realizzativa.   A tal fine, gli Stati di Avanzamento dei Lavori dovranno contenere una descrizione dettagliata sull’adempimento delle condizioni imposte dal rispetto del DNSH3   * nel caso in cui il principio DNSH stabilisca requisiti aggiuntivi rispetto alla normativa nazionale di riferimento e non garantiti dalle certificazioni ambientali previste nell’ordinamento nazionale, l’Appaltatore sarà comunque tenuto al rispetto dei requisiti evidenziati nelle Schede Tecniche associate all‘intervento.4 * l’Appaltatore dovrà inoltre supportare l’Amministrazione nell’individuazione di eventuali ulteriori Schede Tecniche, nonché nell’individuazione del corretto regime dei vincoli DNSH da adottare con riferimento alle peculiarità dell’intervento.   L’Appaltatore è tenuto a fornire ogni elemento giustificativo, quantificazione e rendicontazione al fine di consentire all’Amministrazione la dimostrazione che l’effettiva realizzazione dell’appalto è rispettosa del principio DNSH. |
| *(Im Folgenden die* ***Beeinträchtigungen*** *und die entsprechenden* ***Prüfelemente*** *aufführen, die in dem/den oben genannten technischen Datenblättern* ***für jedes einzelne Umweltziel*** *vorgesehen sind - siehe Leitlinien des DNSH-Grundsatzes)*  Der Auftragnehmer ist auch verpflichtet, die folgenden spezifischen Beeinträchtigungen und Verpflichtungen in Bezug auf jedes Umweltziel gemäß den technischen Datenblättern für die Intervention einzuhalten:  Umweltziel 1: Minderung des Klimawandels (...)  Umweltziel 2: Anpassung an den Klimawandel (...)  Umweltziel 3: Nachhaltige Nutzung und Schutz von Wasser- und Meeresressourcen (...)  Umweltziel 4: Kreislaufwirtschaft (...)  Umweltziel 5: Prävention und Reduzierung von  Verschmutzung (...)  Umweltziel 6: Schutz und Wiederherstellung der  Biodiversität und Ökosysteme (...)  Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, alle relevanten geltenden Vorschriften auf EU- und nationaler Ebene, die in den oben genannten technischen Datenblättern aufgeführt sind, einzuhalten. | *(riportare di seguito i* ***vincoli*** *e i relativi* ***elementi di verifica*** *previsti dalla/e scheda/e tecnica/che sopra indicate,* ***per singolo obiettivo ambientale****- rif. Guida Operativa per l’applicazione del principio DNSH)*  L’Appaltatore è tenuto, altresì, ad osservare i seguenti vincoli e obblighi specifici relativi a ciascun obiettivo ambientale, di cui alle schede tecniche riferite all’intervento  obiettivo 1: mitigazione dei cambiamenti climatici (…)  obiettivo 2: adattamento ai cambiamenti climatici (…)  obiettivo 3: uso sostenibile e protezione delle risorse  idriche e marine (…)  obiettivo 4: economia circolare (…)  obiettivo 5: prevenzione e riduzione dell'inquinamento  (…)  obiettivo 6: protezione e ripristino della biodiversità e  degli ecosistemi (…)  L’Appaltatore è tenuto inoltre al rispetto di tutta la normativa applicabile, in ambito comunitario e nazionale, richiamata in calce ad ognuna delle sopraelencate Schede Tecniche. |
| **Verpflichtungen des Unterauftragnehmer:**  Die gleichen DNSH- Beeinträchtigungen und -Verpflichtungen, die für den Auftragnehmer gelten, gelten auch für die Unterauftragnehmer.5[[5]](#footnote-5) | **Obblighi del subappaltatore**  Si applicano ai Subappaltatori i medesimi vincoli ed obblighi DNSH incombenti sull’Appaltatore[[6]](#footnote-6). |
| **Überprüfung der Einhaltung des DNSH-Prinzips durch den Auftragnehmer:**  Die Verwaltung wird Kontrollen durchführen, um die Einhaltung der DNSH- Beeinträchtigungen nachzuweisen, durch das Ausfüllen von speziellen Checklisten, im Zusammenhang mit den technischen Datenblätter, die mit der Intervention verbunden sind und sich auf die Aktivitäten im Rahmen der Zuständigkeit des Auftragnehmers beziehen.  Daher ist der Auftragnehmer verpflichtet, auf Anfrage und innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Fristen, die für die positiven Ergebnisse der Überprüfungen relevanten Kontrollelemente bereitzustellen.  Insbesondere ist der Auftragnehmer gemäß den Artikeln 46, 47 und 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, verpflichtet, eine spezifische Erklärung zu den Punkten der Checklisten abzugeben, die die Aktivitäten des Auftragnehmers betreffen, und bei Bedarf die Nachweisunterlagen der Erklärung vorzulegen.  Es liegt auch in der Verantwortung des Auftragnehmers, alle unterstützenden Unterlagen aufzubewahren und als Nachweis für die erklärten Angaben aufzubewahren, für mögliche Kontrollen durch die Verwaltung und/oder die zuständigen Behörden.  **Anwendung von Strafen und Vertragsauflösung aufgrund des Verschuldens des Auftragnehmers**  Die Nichteinhaltung der Bedingungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes führt zur Anwendung einer Strafe in Höhe von ‰ (Promille des Nettovertragswerts) pro Verstoß und kann gemäß Artikel 1456 des ZGB zur Auflösung des Vertrags führen. | **Verifica del rispetto del principio DNSH da parte dell’Appaltatore**  L’Amministrazione eseguirà i controlli per dimostrare la conformità ai vincoli DNSH attraverso la compilazione di apposita/e check list relativa/e alle Schede tecniche associate all’intervento e riferite alle attività di competenza dell’Appaltatore.  Pertanto, l’Appaltatore, su richiesta ed entro le tempistiche indicate dall’Amministrazione, sarà tenuto a fornire gli elementi di controllo utili al conseguimento con esito positivo delle verifiche.  In particolare, l’Appaltatore è tenuto a rilasciare, ai sensi degli articoli 46, 47 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, specifica dichiarazione relativa ai punti di controllo della/e check list, che riguardano le attività di competenza dell’Appaltatore, fornendo, ove necessario, documenti giustificativi a comprova di quanto dichiarato.  Sarà, inoltre, onere dell’Appaltatore conservare tutta la documentazione di supporto e di comprova di quanto dichiarato, ai fini delle eventuali verifiche da parte dell’Amministrazione e/o delle Autorità competenti.  **Applicazione di penali e risoluzione del contratto per colpa dell’appaltatore**  Il mancato rispetto delle condizioni per la compliance al principio DNSH comporta l’applicazione della penale pari a ‰ (per mille dell’ammontare netto contrattuale) per ogni violazione e può costituire causa di risoluzione del contratto ai sensi dell’art. 1456 del Codice Civile. |

|  |  |
| --- | --- |
| **GE 1**  der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II  UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL  DES VERTRAGES BILDEN | **ALLEGATO 1**  al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II  DOCUMENTI CHE FANNO PARTE  DEL CONTRATTO |
| Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages: | Fanno parte integrante del contratto d'appalto: |
| 1. Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II | 1. Il capitolato speciale d’appalto parte I e II |
| 1. Die „Allgemeinen technischen Vertrags-bestimmungen 2019/2020/2021/2022 (ATV 2019/2020/2021/2022/2023)“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom , Nr. , (nicht dem Vertrag beigelegt); ***\**** | 1. le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2019/2020/2021/2022 (DTC 2019/2020/2021/2022/2023)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del n. (non materialmente allegate al contratto); ***\**** |
| 1. das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag; | 1. l’elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l’elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara; |
| 1. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:   5. Schätzung der Sicherheitskosten. | 1. Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:   5. stima dei costi della sicurezza. |
| 1. Der Terminplan | 1. Il cronoprogramma |
| 1. Folgende Pläne des Projektes: | 1. I seguenti disegni di progetto: |
| 1. Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben | 1. Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito |
| 1. Das wirtschaftliche Angebot | 1. Offerta economica |
| 1. Das vom Zuschlagsempfänger ausgefüllte Faszikel zur Qualitätsbewertung ***\*\**** | 1. Il fascicolo valutazione della qualità compilato dall’aggiudicatario ***\*\**** |
| 1. Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität oder nur Qualität ***\*\*\**** | 1. Documentazione presentata dall’ aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa -prezzo/qualità o solo qualità ***\*\*\**** |
| 1. Kosten- und Massenberechnung (**nur bei Vergaben gänzlich auf Maß oder für den Teil auf Maß** mit dem Detaillierungsgrad gemäß Art. 31 der Anlage I.7 des GvD. 36/2023) | 1. Computo metrico estimativo (**solo per appalti interamente a misura o per la parte a misura,** con il grado di dettaglio stabilito dall’art 31 dell’allegato I.7 del Dlg 36/2023) |
| 1. Kosten- und Massenberechnung (**nur bei Vergaben gänzlich pauschal oder für den Teil pauschal**, in der gemäß Art 31 der Anlage I.7 des GvD. 36/2023 nur der Pauschalgesamtpreis aufscheint) | 1. Computo metrico estimativo (**solo per appalti interamente a corpo o per la parte a corpo**, che riporta solo il prezzo complessivo a corpo ai sensi dell’art 31 dell’allegato I.7 del Dlg 36/2023) |
| 1. Bericht MUK 2022 **(Projektant)** ***\*\*\*\**** | 1. Relazione CAM 2022 **(Progettista)** ***\*\*\*\**** |
| 1. Detailliertes Ausführungsprogramm gemäß **Abs. 9 Art. 32 der Anlage I.7 des GvD Nr. 36/2023.** | 1. programma esecutivo dettagliato ai sensi del comma **9 dell’art. 32 dell’Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023**. |
| 1. Gemäß Abs. 9 des Art. 32 der Anlage I.7 des GvD. Nr. 36/2023 *(es ist zulässig, in den besonderen Vertragsbedingungen, dass verschiedene Arbeitsabläufe je nach bestimmten Bedürfnissen unterschiedliche Fristen haben, vorzuschreiben).* | 1. Ai sensi del comma 9 dell’art. 32 dell’Allegato I.7 del D.lgs. 36/2023. *(È facoltà prescrivere, in sede di capitolato speciale d'appalto, eventuali scadenze differenziate di varie lavorazioni in relazione a determinate esigenze).* |
| ***ACHTUNG*** *– für Arbeiten/komplexe Eingriffe gemäß Art. 2 Abs. 1 Buchst. d) der Anlage I.1 des GvD. Nr. 36/2023, gemäß Art. 32 Abs. 4 und 5 der Anlage I.7 des GvD. 36/2023 – gegebenenfalls, ansonsten nachstehenden Punkt löschen:* | ***ATTENZIONE*** *– per lavori/interventi complessi ex art. 2, comma 1, lettera d), dell’allegato I.1 al D.Lgs. 36/2023, ai sensi dell’art. 32 comma 4 e 5 dell’Allegato I.7 al D.Lgs. 36/2023 – lasciare il punto altrimenti da cancellare)* |
| 1. *Kontrollplan in der Baustelle, gemäß* ***Art. 32 Abs. 4 der Anlage I.7 des GvD. 36/2023*** | 1. Piano dei controlli in cantiere, ai sensi dell’art. **32 comma 4 dell’Allegato I.7 D.Lgs. 36/2023** |
| 1. Bau- und Installationsqualitätsplan, der gemäß **Art. 32 Abs. 5 der Analge I.7 des GvD. Nr. 36/2023** zur Genehmigung an die Bauleitung vorgelegt werden muss. | 1. Piano di qualità di costruzione e di installazione, da sottoporre all’approvazione della direzione dei lavori ai sensi dell’art. **32 comma 5 dell’Allegato I.7** |
| 1. Detaillierter Ausführungsplan. (Es ist zulässig, differenzierte Fristen für verschiedene Arbeitsabläufe im Hinblick auf bestimmte Anforderungen gemäß **Absatz 9 Art. 32 der Anlage I.7 des GvD. 36/2023** vorzuschreiben. | 1. Programma esecutivo dettagliato. (È facoltà prescrivere scadenze differenziate di varie lavorazioni in relazione a determinate esigenze ai sensi del **comma 9 dell’art. 32 dell’All. I.7 del D.lgs. 36/2023)** |
| 1. Folgende weitere Projektunterlagen: ***\*\*\*\*\**** | I seguenti altri elaborati di progetto: ***\*\*\*\*\**** |
| • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  • \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen. | Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche. |

|  |  |
| --- | --- |
| UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN | DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO |
| * Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote * **(nur bei Pauschalvergaben oder Teilpauschalvergaben)** Erstellung eines Dokumentes gemäß den Anforderungen von **Artikel 31**, zweiter Satz von **Anlage I.7 des GvD Nr. 36/2023** * Preisanalyse * geologischer Bericht * statische Berechnungen * technischer Bericht * MUK-Bericht 2017/2022 **(EPV)** * Unterlagen bezüglich der vorherigen Marktkonsultationen * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | * I Criteri per la valutazione delle offerte anomale * **(Solo per appalti a corpo o parte a corpo)** Elaborato da redigere secondo le prescrizioni di cui all’**art 31**, secondo periodo dell’**Allegato I.7 del Dlg 36/2023** * Analisi prezzi * Relazione geologica * Calcoli statici * Relazione tecnica * Relazione CAM 2017/2022 **(RUP)** * Documenti relativi alle consultazioni preliminari di mercato * \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Bozen,  Verfasst von | Bolzano, lì  Redatto da |

|  |  |
| --- | --- |
| ***\**** | ***Elenco prezzi 2021  DTC 2021 (Deliberazione della Giunta Provinciale del 23.03.2021 n. 265)***  ***Elenco prezzi 2022  DTC 2022 (Deliberazione della Giunta Provinciale del 21.12.2021 n. 1102)***  ***Elenco prezzi 2023  DTC 2023 (Deliberazione della Giunta Provinciale del 31.03.2023 n. 291)***  ***Elenco prezzi 2024  DTC 2024 (Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1157 del 29/12/2023 n. 1157, modificata con delibera 38 del 09/02/2024)***  [Provincia Bolzano | Prezzario](https://prezzario.provincia.bz.it/2024)  ***Richtpreisverzeichnis 2021 🡪 ATV 2021 (Beschluss der Landesregierung vom 23.03.2021, Nr. 265)***  ***Richtpreisverzeichnis 2022 🡪 ATV 2022 (Beschluss der Landesregierung vom 21.12.2021, Nr. 1102)***  ***Richtpreisverzeichnis 2023 🡪 ATV 2023 (Beschluss der Landesregierung vom 31.03.2023, Nr. 291)***  ***Richtpreisverzeichnis 2024 🡪 ATV 2024 (Beschluss der Landesregierung vom 29.12.2023, Nr. 1157, mit Beschluss Nr. 38 vom 09/02/2024 abgeändert.)***  [Provincia Bolzano | Prezzario (provinz.bz.it)](https://richtpreisverzeichnis.provinz.bz.it/2024) |
| ***\*\**** | ***wenn vorhanden***  ***se esiste*** |
| ***\*\*\**** | ***nur im Falle vom Verfahren mit wirtschaftlich günstigem Angebot – Preis/Qualität oder nur Qualität***  ***solo in caso di procedura con offerta economicamente più vantaggiosa – prezzo/qualità o solo qualità*** |
| ***\*\*\*\**** | ***MUK 2022 – Absatz 1.3.3 des MD 23 Juni 2022 (AB Nr. 183 vom 06. August 2022)***  ***Insbesondere***  *Insbesondere sieht die Vergabestelle in den Ausschreibungsunterlagen unter den in den Artikeln 14 bis 43 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 05. Oktober 2010 Nr. 207 genannten technischen Leistungen auch einen „technischen Bericht und die dazugehörigen MUK-Anwendungsunterlagen“ vor, im Folgenden „MUK-Bericht“, in dem der Projektant für jedes Kriterium die planungsmäßigen Entscheidungen in Bezug auf die Anwendungsmodalitäten, die Integration der verwendeten Materialien, Komponenten und Technologien, die Liste der grafischen Arbeiten, Schemata, Kalkulationstabellen, Listen usw. angibt, in denen der Stand ante operam, die geplanten Maßnahmen, die sich daraus ergebenden Ergebnisse und der Stand post operam sowie die Erfüllung der in diesem Dokument enthaltenen Kriterien hervorgehoben werden.*  *Im MUK-Bericht weist der Projektant auch auf die Art und Weise hin, wie die Leistungsbeschreibungen auf die Art der Bauaufträge abgestimmt werden können. Darüber hinaus zeigt der Projektant die Gründe technischer Natur auf, die zu einer möglichen teilweisen Anwendung oder Nichtanwendung der Leistungsbeschreibungen geführt haben, unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 34, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50 vom 18 April 2016, die die obligatorische Anwendung der Leistungsbeschreibungen und Vertragsklauseln vorsieht.*  ***CAM 2022 - paragrafo 1.3.3*** *del* ***D.M. 23 giugno 2022 (G.U. n. 183 del 6 agosto 2022)***  *In particolare, la stazione appaltante, negli atti di gara prevede, tra le prestazioni tecniche di cui agli artt. da 14 a 43 del decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010 n. 207 anche una “Relazione tecnica e relativi elaborati di applicazione CAM”, di seguito, “****Relazione CAM****”, in cui il progettista indica, per ogni criterio, le scelte progettuali inerenti le modalità di applicazione, integrazione di materiali, componenti e tecnologie adottati, l’elenco degli elaborati grafici, schemi, tabelle di calcolo, elenchi ecc. nei quali sia evidenziato lo stato ante operam, gli interventi previsti, i conseguenti risultati raggiungibili e lo stato post operam e che evidenzi il rispetto dei criteri contenuti in questo documento. Nella relazione CAM il progettista dà evidenza anche delle modalità di contestualizzazione delle specifiche tecniche alla tipologia di opere oggetto dell’affidamento. Inoltre, il progettista, dà evidenza dei motivi di carattere tecnico che hanno portato all’eventuale applicazione parziale o mancata applicazione delle specifiche tecniche, tenendo conto di quanto previsto dall’art.34 comma 2 del decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50, che prevede l’applicazione obbligatoria delle specifiche tecniche e delle clausole contrattuali.* |
| ***\*\*\*\*\**** | ***Zu streichen, falls keine anderen Projektunterlagen vorhanden sind, welche Bestandteil des Vertrages bilden***  ***togliere, se non ci sono altri elaborati di progetto che fanno parte integrante del contratto*** |

|  |
| --- |
| ***NOTE ESPLICATIVE PER LA COMPILAZIONE DEL CAPITOLATO SPECIALE – PARTE II (CHE NON FANNO PARTE DEL CONTRATTO CON L’APPALTATORE)***  ***ERLÄUTERUNG FÜR DAS AUSFÜLLEN DER BESONDEREN VERTRAGSBEDINGUNGEN –TEIL II (WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES MIT DEM AUFTRAGNEHMER SIND*** |

|  |
| --- |
| **Opera e codice:** |
| inserire numero identificativo dell’opera, l’opera e una breve descrizione del lavoro |
| ***Bauvorhaben und Code:*** |
| *Identifikationsnummer des Bauvorhabens, das Bauvorhaben und eine kurze Beschreibung der Arbeiten einfügen.* |
| **Art. 2:** |
| * inserire l’importo complessivo a base di gara in cifre e in lettere del lavoro. * Si rileva che le categorie SOA vanno evidenziate indipendentemente dal loro importo |
| **Art. 2:** |
| * *die Ausschreibungssumme der Arbeit in Ziffern und Buchstaben einfügen.* * *Es wird festgestellt, dass die SOA-Kategorien unabhängig von ihrem Betrag hervorgehoben werden müssen.* |
| **Art. 3:** |
| ***Comma 1*:** inserire una breve descrizione dei lavori  **Tabella categorie SOA e importi:** per costi della manodopera vedasi Manuale per la compilazione dell’allegato C1 – stazione appaltante e progettista (deliberazione n. 546 di data 27 giugno 2023). |
| Ai sensi Art 33 LP “*Le amministrazioni aggiudicatrici procedono all’aggiudicazione degli appalti sulla base del miglior rapporto qualità-prezzo o sulla base del prezzo, di norma applicando la procedura a prezzi unitari*”.  In caso di appalto a corpo, qualora la SA scelga di inserire nel capitolato speciale parte II la disciplina del quinto d’obbligo ai sensi dell’art. 120, comma 9 del d.lgs. 36/2023, si ricorda che in caso di modifiche entro il 20% dell’importo contrattuale l’ente committente è obbligato ad utilizzare i prezzi unitari offerti dall’aggiudicatario, anche se questi non sono stati verificati in sede di gara, posto che negli appalti a corpo le quantità e i prezzi unitari offerti non influiscono sull’importo complessivo a corpo offerto.  Si consiglia quindi in questa ipotesi (appalto a corpo con quinto d’obbligo contrattualizzato) di utilizzare il metodo del ribasso percentuale: in questa ipotesi, in caso di modifiche contrattuali entro il quinto, verranno utilizzati i prezzi  unitari del computo metrico estimativo ai quali sarà applicato il ribasso unico offerto. |
| ***Art. 3:*** |
| ***Absatz 1:*** *eine kurze Beschreibung der Arbeiten einfügen.*  ***Tabelle mit SOA- Kategorien und Beträgen:*** *für die Kosten für Arbeitskräfte siehe Handbuch zum Ausfüllen der Anlage C1 - Projektant/Vergabestelle (Beschluss Nr. 546 vom 27 Juni 2023).* |
| *Gemäß Artikel 33 LG "Die öffentlichen Auftraggeber erteilen den Zuschlag auf der Grundlage des besten Preis-Leistungs-Verhältnisses oder auf Grundlage des Preises, in der Regel nach Anwendung des Einheitspreisverfahrens".*  *Im Falle eines Pauschalauftrags, wenn die VS sich dafür entscheidet, in den besonderen Vertrags-bedingungen Teil II, die Regelung des verpflichtenden Fünftels gemäß Art. 120, Absatz 9 des GvD Nr. 36/2023 aufzunehmen, sei daran erinnert, dass bei Änderungen innerhalb von 20% des Vertragsbetrags die auftraggebende Körperschaft verpflichtet ist, die vom Bieter angebotenen Einheitspreise zu verwenden, auch wenn diese im Rahmen der Ausschreibung nicht überprüft wurden. Dies liegt daran, dass bei Pauschalaufträgen die angebotenen Mengen und Einheitspreise keinen Einfluss auf den gesamten Pauschalbetrag haben. In diesem Fall (Pauschalauftrag mit vertraglich vereinbartem Fünftel) wird daher empfohlen, die Methode des prozentualen Abschlags zu verwenden: In diesem Fall werden bei vertraglichen Änderungen innerhalb des Fünftels die Einheitspreise der Massenberechnung und Kostenschätzung verwendet, auf die der einheitliche angebotene Abschlag angewendet wird.* |
| **Art. 6 (solo per appalti riservati):** |
| l’Amministrazione committente prevede l'applicazione di penali per l'inadempimento dell'appaltatore agli obblighi previsti, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all'importo del contratto o alle prestazioni del contratto. (vedi **art. 61 d.lgs. 36/2023 e art. 1, comma 6 Allegato II.3**) |
| ***Art. 6 (nur für reservierte Vergaben):*** |
| Die auftraggebende Verwaltung sieht die Anwendung von Strafen für die Nichterfüllung der vom Auftragnehmer vorgesehenen Verpflichtungen vor, die je nach Schwere des Verstoßes und im Verhältnis zum Vertragsbetrag oder den Vertragsleistungen proportioniert sind. (siehe **Art. 61 GvD Nr. 36/2023 e Art. 1, Abs. 6 der Anlage II.3**). |
| **Art. 19:** |
| ***comma 2*** |
| inserire una percentuale pari al **2%** (ai sensi **dell’art. 36, comma1 LP 16/2015** è possibile motivatamente ridurre l’importo della cauzione sino all’1% ovvero incrementarlo sino al 4%; tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica). |
| Cancellare la prima ipotesi in caso di **affidamenti diretti di importo inferiore a 40.000 euro**, per i quali non è dovuta alcuna garanzia definitiva.  **Attenzione: l’importo da considerare ai fini dell’esonero è quello a base d’asta.** |
| Cancellare la prima ipotesi per l’esecuzione dei **contratti di cui all’art. 26 comma 1**, in casi debitamente motivati dalla stazione appaltante (tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica) **(art. 36, comma 2 Lp 16/2015)**. |
| Cancellare la prima ipotesi per gli **appalti da eseguirsi da operatori economici di comprovata solidità** nonché per **le forniture di beni che per la loro natura, o per l'uso speciale cui sono destinati, debbano essere acquistati nel luogo di produzione o forniti direttamente dai produttori**, o per le **forniture di prodotti d'arte, macchinari, strumenti e lavori di precisione l'esecuzione dei quali deve essere affidata a operatori specializzati**, l'esonero dalla prestazione della garanzia è possibile previa adeguata motivazione ed è subordinato ad un miglioramento del prezzo di aggiudicazione ovvero delle condizioni di esecuzione (tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica) **(art. 36, comma 3 Lp 16/2015)**. |
| ***comma 9:*** |
| «Contractors All Risks» - CA, che copre   1. Danni alle cose: l'importo della somma da assicurare di norma corrisponde all'importo del contratto stesso. Qualora sussistano motivate particolari circostanze l’importo da assicurare può essere superiore all'importo del contratto (tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica). 2. Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) il massimale è pari al cinque per cento (5%) della somma assicurata per le opere, con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5.000.000 € di euro. |
| ***comma 13*: (solo per lavori di importo superiore al doppio della soglia di cui all’articolo 14 del D.lgs. 36/2023)** |
| a) Danni alle cose: il limite di indennizzo della polizza decennale non deve essere inferiore al venti per cento del valore dell'opera realizzata e non superiore al 40 per cento, nel rispetto del principio di proporzionalità avuto riguardo alla natura dell'opera.  b) Responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.): indennizzo pari al 5 per cento del valore dell'opera realizzata con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5.000.000 di euro. |
| ***Art. 19*** |
| ***Abs. 2*** |
| *einen Prozentsatz in der Höhe vom 2% einfügen (der Betrag der Kaution kann im Sinne des Art. 36 LG 16/2015 mit Begründung bis auf 1 % reduziert bzw. bis auf 4% erhöht werden; diese Begründung muss aus einem entsprechenden Verwaltungsakt, eventuell auch aus dem Vergabevermerk, hervorgehen).*  Diesen Satz bei Direktvergaben mit einem Betrag unter 40.000 Euro, für die keine endgültige Sicherheit geleistet werden muss, löschen.  **Achtung: Der zum Zweck der Freistellung zu berücksichtigen Betrag entspricht dem Ausschreibungsbetrag.** |
| *Löschung die erste Hypothese für die Ausführung von* ***Verträgen gemäß Artikel 26 Absatz 1*** *in Fällen, die von der Vergabestelle angemessen begründet sind (diese Begründung muss aus einem spezifischen Akt hervorgehen, gegebenenfalls auch aus dem Vergabevermerk)* ***(Art. 36, Abs. 1-bis LG Nr. 16/2015)****.* |
| *Löschung die erste Hypothese für die Vergaben die von Wirtschaftsteilnehmern mit nachgewiesener Finanzkraft erbracht werden, sowie für Lieferungen von Gütern, die aufgrund ihrer Art oder ihres besonderen Verwendungszwecks am Herstellungsort erworben oder direkt von den Herstellern geliefert werden müssen, oder für Kunstgegenstände, Maschinen, Präzisionsinstrumente und -arbeiten, mit deren Ausführung spezialisierte Teilnehmer betraut werden müssen, ist die Befreiung der Sicherheitsleistung aufgrund einer angemessen Begründung und der Verbesserung des Zuschlagpreises oder der Ausführungsbedingungen(diese Begründung muß aus einen speziellen Dokument hervorgehen, evtl. auch aus dem Vergabevermerk) möglich* ***(Art. 36, Abs. 1-ter LG Nr. 16/2015)****.* |
| ***Abs. 9*** |
| *«Contractors All Risks» - CAR di Folgendes deckt*   1. *Sachschäden: der Betrag der zu besichernden Summe entspricht normalerweise dem Vertragsbetrag selbst. Bei Bestehen besonderer, begründeter Gegebenheiten kann der zu besichernde Betrag höher als der Vertragsbetrag sein (diese Begründung muss aus einem entsprechenden Schriftstück, gegebenenfalls aus dem Vergabevermerk hervorgehen).* 2. *Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten: der Höchstbetrag entspricht fünf Prozent (5%) der Versicherungssumme für Bauwerke, mit einem Mindestbetrag von 500.000 Euro und einem Höchstbetrag von 5.000.000 Euro.* |
| ***Abs. 13 (nur bei Bauaufträgen zu einem Betrag, der höher ist als das Doppelte der Schwelle gemäß Art. 14 des GvD Nr. 36/2023)*** |
| 1. Sachschäden: Die Entschädigungsobergrenze der zehnjährigen Polizze darf nicht weniger als 20 Prozent und nicht mehr als 40 Prozent des Werts des errichteten Bauwerks – unter Einhaltung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit im Hinblick auf die Art des Bauwerks – betragen. 2. Zivilrechtliche Haftung bei Schäden an Dritten: die Entschädigung entspricht 5 Prozent des Wertes des errichteten Bauwerks mit einem Mindestbetrag von 500.000 Euro und einem Höchstbetrag von 5.000.000 Euro |
| **Art. 20** |
| ***comma 1*** |
| inserire il numero di giorni relativi al tempo utile per terminare il lavoro in appalto. |
| ***comma 2: (obbligatorio)*** |
| inserire la cifra costituente la **penale pecuniaria giornaliera per ritardo**. La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare, ai sensi dell’art. **126 del D.lgs. 36/2023**, tra lo **0,3 per mille** el’**1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale,** da determinare in relazione all’entità delle conseguenze legate al ritardo, *e non possono comunque superare, complessivamente, il* ***10 per cento*** *di detto ammontare netto contrattuale*. |
| ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 50, comma 4 del L n. 108/2021)*** |
| **Penale pecuniaria giornaliera per ritardo**: inserire la cifra costituente la **penale pecuniaria giornaliera per ritardo**. La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare, ai sensi del comma 4 dell´art. 50, Legge 108/2021, tra lo **0,6 per mille** e l´**1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale**, da determinare in relazione all’entità delle conseguenze legate al ritardo, *e non può comunque superare, complessivamente, il* ***20 per cento*** *di detto ammontare netto contrattuale*. |
| ***Art. 20*** |
| ***Abs. 1*** |
| *die Anzahl der Tage einfügen, welche für die Fertigstellung der Arbeit vorgesehen sind.* |
| ***Absatz 2 (verpflichtend)*** |
| ***Den Betrag******der täglichen Verzugsstrafe*** *anführen. Die tägliche Verzugsstrafe liegt gemäß Art.* ***126 des GvD. Nr. 36/2023*** *zwischen* ***0,3 Promille*** *und* ***1 Promille*** *des* ***Nettovertragsbetrages*** *und ist im Verhältnis zum Ausmaß der Folgen aufgrund der Verspätung festzulegen. Sie darf insgesamt* ***10 Prozent des Nettovertragsbetrages*** *nicht übersteigen* |
| ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50, Abs. 4 des G 108/2021), finanziert sind*** |
| ***Betrag der täglichen Verzugsstrafe:*** *die tägliche Verzugsstrafe anführen. Das Strafgeld für jeden Tag Verzug ist im Sinne von Absatz 4 des Art. 50 des Gesetzes Nr, 108/2021 zwischen* ***0,6 und 1 Promille des Nettovertragsbetrages*** *festzulegen und ist im Verhältnis zum Ausmaß der Folgen aufgrund der Verspätung festzulegen. Sie darf insgesamt* ***20 Prozent******des Nettovertragsbetrages*** *nicht übersteigen.* |
| **comma 8** |
| **(facoltativo)**  **Premio di accelerazione**: ai sensi **dell’art. 126 comma 2 del D.Lgs. n. 36/2023** l’Amministrazione committente, qualora l’ultimazione dei lavori avvenga in anticipo rispetto al termine indicato all´art. 20, comma 2 e sempre che l'esecuzione dei lavori sia conforme alle obbligazioni assunte, puo´ riconoscere all’appaltatore, a seguito dell’approvazione del certificato di collaudo o di verifica di conformità, un premio di accelerazione, per ogni giorno di anticipo determinato sulla base degli stessi criteri stabiliti per il calcolo della penale, mediante utilizzo delle somme indicate nel quadro economico dell’intervento alla voce imprevisti, nei limiti delle risorse disponibili e sempre che l’esecuzione dei lavori sia conforme alle obbligazioni assunte.  Inserire la percentuale costituente il premio di accelerazione. Il premio per ogni giorno di accelerazione è da fissare ai sensi **dell’art. 126 comma 2 del D.Lgs. 36/2023** tra lo **0,3 per mille** e **l’1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale** e non può comunque superare, complessivamente, il ***10 per cento*** di detto ammontare netto contrattuale. |
| ***(obbligatorio)***  ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 50, comma 4 del L n. 108/2021)***  Inserire la percentuale costituente il premio di accelerazione. Il premio per ogni giorno di accelerazione è da fissare tra lo **0,6 per mille** e l´**1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale** *e non può comunque superare, complessivamente, il* ***20 per cento*** *di detto ammontare netto contrattuale.* |
| ***Absatz 8*** |
| ***(wahlweise)***  ***Beschleunigungsprämie:******gemäß Art. 126 Abs. 2 des GvD Nr. 36/2023*** *erfolgt die Fertigstellung der Arbeiten vor Ablauf der in Art. 20, Absatz 2 angeführten Frist und unter der Voraussetzung, dass die Ausführung der Arbeiten mit den übernommenen Verpflichtungen übereinstimmt, so gewährt die auftraggebende Verwaltung dem Auftragnehmer nach der Genehmigung der Bescheinigung über die Abnahme oder der Überprüfung der Konformität, eine Vergütung für die Verkürzung Beschleunigung für jeden Tag der Verkürzung auf der Basis derselben Kriterien wie sie für das Strafgeld bestimmt worden sind durch Verwendung der im wirtschaftlichen Rahmen der Intervention bei unvorhergesehenen Posten ausgewiesenen Beträge im Rahmen der verfügbaren Mittel und unter der Voraussetzung, dass die Ausführung der Arbeiten im Einklang mit den eingegangenen Verpflichtungen erfolgt. Geben Sie den prozentualen Anteil an, der die Beschleunigungsprämie ausmacht.*  *Geben Sie den Prozentsatz der Beschleunigungsprämie ein. Die Prämie für jeden Beschleunigungstag ist gemäß* ***Art. 126 Abs. 2 D.Lgs. 36/2023*** *zwischen 0,3 Promille und 1 Promille des vertraglichen Nettobetrags und darf insgesamt 10 Prozent dieses vertraglichen Nettobetrags nicht übersteigen.* |
| ***(verpflichtend)***  ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 G 108/2021), finanziert sind***  *Die tägliche* ***Vergütung für die Beschleunigung*** *ist zwischen* ***0,6 und 1 Promille des Nettovertragsbetrages*** *festzulegen und darf insgesamt* ***20 Prozent******des Nettovertragsbetrages*** *nicht übersteigen.* |
| **Art. 21** |
| ***comma 2*** |
| Qualora si abbia la contabilità “a corpo”: È necessario compilare inoltre, anche la tabella, indicando le prestazioni omogenee con il relativo importo e la relativa percentuale. Le prestazioni elencate devono essere molto più dettagliate di quelle risultanti dalla tabella relativa all’articolo 2 del presente capitolato. |
| **comma 5** |
| **Attenzione! Art. 125, comma 2, del D.Lgs. 36/2023, prevede che il pagamento degli acconti sia effettuato entro il termine di 30 giorni, decorrenti dall’adozione di ogni SAL.**  **Può tuttavia essere previsto un termine diverso se sussistono le seguenti condizioni:**   * + **la previsione di un termine superiore a 30 gg deve essere oggettivamente giustificata dalla natura particolare del contratto o da talune sue caratteristiche;**   + **tale termine non può essere superiore a 60 gg;**   + **deve essere espressamente concordato nel contratto.**   **► in caso di mancato accordo con l’impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d’appalto per il pagamento degli acconti sarà di 30 giorni, come previsto per legge.** |
| ***Art. 21*** |
| ***Abs. 2*** |
| *Falls die Abrechnung „pauschal“ erfolgt: Es ist weiters nötig, die Tabelle mit den homogenen Leistungen mit den jeweiligen Beträgen und Prozentsätzen auszufüllen. Die angeführten Leitungen müssen viel detaillierter als jene in der Tabelle laut Artikel 2 dieser Vertragsbedingungen sein.* |
| ***Abs. 5*** |
| **Achtung! Art. 125, Abs.2 des GvD Nr. 36/2023 sieht vor, dass die Anzahlungen innerhalb von 30 Tagen ab Erlass jeden Baufortschritts erfolgt.**  **Es kann aber auch eine andere Frist vorgesehen werden, wenn folgende Bedingungen vorliegen:**   * + **Die Vorgabe einer Frist von mehr als 30 Tagen muss objektiv durch die besondere Vertragsnatur oder durch einige Vertragsmerkmale gerechtfertigt sein;**   + **diese Frist darf nicht über 60 Tage liegen,**   + **muss ausdrücklich im Vertrag vereinbart sein.**   **► Mangels Vereinbarung mit dem Auftragnehmer ist im Auftragsvertrag für die Auszahlung der Anzahlungen die Frist von 30 Tagen anzugeben, wie gesetzlich vorgesehen.** |
| ***Art. 22*** |
| ***comma 1*** |
| Ai sensi dell’**art. 125 comma 1 D.lgs. 36/2023** con i documenti di gara può essere previsto un incremento dell’anticipazione del prezzo fino al 30 per cento |
| ***Art. 22*** |
| ***Abs. 1*** |
| *Gemäß* ***Art. 125 Abs. 1 des GvD Nr. 36/2023*** *kann in den Ausschreibungsunterlagen eine Erhöhung der Vorauszahlung um bis zu 30 Prozent vorgesehen werden.* |
| **Art. 23** |
| ***comma 1*** |
| inserire i giorni max entro 60 giorni dall’ultimazione dei lavori entro cui il Direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale. |
| ***comma 4*** |
| **Attenzione! L’art. 125 comma 7 del D.lgs. 36/2023 prevede che il pagamento della rata a saldo sia effettuato entro il termine di 30 giorni, decorrenti dall’esito positivo del collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.**  **Può tuttavia essere previsto un termine diverso se sussistono le seguenti condizioni:**   * + **la previsione di un termine superiore a 30 gg deve essere oggettivamente giustificata dalla natura particolare del contratto o da talune sue caratteristiche;**   + **tale termine non può essere superiore a 60 gg;**   + **deve essere espressamente concordato nel contratto.**   **► in caso di mancato accordo con l’impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d’appalto per il pagamento degli acconti sarà di 30 giorni, come previsto per legge.** |
| ***Art. 23*** |
| ***Abs. 1*** |
| *die Tage innerhalb denen der Bauleiter dem Auftragnehmer die Endabrechnung vorlegen muss einfügen, muss innerhalb 60 Tagen ab Fertigstellung der Arbeiten vorgelegt werden.* |
| ***Abs. 4*** |
| **Achtung: Art. 125 Abs. 7 des GvD Nr. 36/2023 sieht vor, dass die Anzahlungen innerhalb von 30 Tagen ab positiven Ausgang der vorläufigen Abnahme oder Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung.**  **Es kann aber auch eine andere Frist vorgesehen werden, wenn folgende Bedingungen vorliegen:**   * + **Die Vorgabe einer Frist von mehr als 30 Tagen muss objektiv durch die besondere Vertragsnatur oder durch einige Vertragsmerkmale gerechtfertigt sein;**   + **diese Frist darf nicht über 60 Tage liegen,**   + **muss ausdrücklich im Vertrag vereinbart sein.**   **► Mangels Vereinbarung mit dem Auftragnehmer ist im Auftragsvertrag für die Auszahlung der Anzahlungen die Frist von 30 Tagen anzugeben, wie gesetzlich vorgesehen.** |
| **Art. 28:** |
| inserire i costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. 81/2008) i quali devono corrispondere a quanto indicato nella tabella dell’art. 2 del presente capitolato. |
| ***Art. 28:*** |
| *Den Betrag der besonderen Sicherheitskosten, welche im Sicherheits- und Koordinierungsplan (Artikel 100 D.Lgs. 81/2008) aufgelistet sind,* *einfügen. Dieser Betrag muss mit dem Betrag, welcher in der Tabelle gemäß Art. 2 dieser Vertragsbedingungen angeführt wurde, übereinstimmen.* |
| **Art. 30** |
| Inserire clausole sociali ai sensi **dell’art. 57 comma 1 D.lgs. 36/2023**, un’eventuale consegna frazionata, eventuali penali intermedie, clausole di revisione prezzi, consegna parziale dei lavori e altre disposizioni particolari. |
| ***Per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC*** ***(art. 47, comma 6 del L 108/2021)*** |
| **Penali da inadempimento ex art. 47, commi 3, 3 bis e 4, Legge 108/2021**: l’Amministrazione committente prevede l’applicazione di penali per l’inadempimento dell’appaltatore agli obblighi previsti. In tale ipotesi potrà trovare applicazione il medesimo principio previsto dall´art. 50 della Legge 108/2021 (vedi nota art. 20), graduando la misura sulla gravità dell’inadempimento, per tutta la durata dello stesso fino al raggiungimento del limite massimo stabilito (la penale non può comunque superare complessivamente **il 20 per cento** dell’ammontare netto contrattuale) (vedi DM 7 dicembre 2021 Linee guida pari opportunità di genere del MIMS). |
| ***Vincoli DNSH/PNRR*** |
| Si applica la Guida Operativa per l’applicazione del principio DNSH, allegata alla circolare MEF-RGS n. 32/2021 e ss.mm. In particolare, la Guida prevede  1. che i documenti di progettazione, capitolato e disciplinare riportino indicazioni specifiche finalizzate al rispetto del DNSH, affinchè sia possibile riportare anche nei SAL una descrizione dettagliata sull’adempimento delle condizioni imposte dal rispetto del DNSH;  2. il regime di riferimento da applicare all’intervento (Regime 1/Regime 2)  3. le schede tecniche e i relativi vincoli  4. una sintesi dei controlli richiesti per dimostrare la conformità dell’intervento ai vincoli DNSH (checklist di controllo e auto-valutazione delle schede tecniche).  Per il completamento della sezione Vincoli DNSH, utile riferimento sono le Istruzioni Operative delle Amministrazioni titolari degli interventi. |
| ***Per tutti gli altri appalti anche non finanziati con le risorse PNRR o PNC (art. 1 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023)*** |
| **Penali da inadempimento ex art. 1, commi 2, 3 e 4 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023** L’Amministrazione committente prevede l'applicazione di penali per l'inadempimento dell'appaltatore agli obblighi previsti, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all'importo del contratto o alle prestazioni del contratto. La penale non può comunque superare complessivamente il **10 per cento** dell’ammontare netto contrattuale (vedi **art. 126 comma 1 del D.Lgs. 36/2023**)  La violazione dell'obbligo di cui al **comma 2 dell’art. 1 dell’All. II.3** determina, altresì, l'impossibilità per l'operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi a ulteriori procedure di affidamento. |
| ***Per appalti riservati ai sensi dell’art. 61 del D.lgs. 36/2023 (art. 1 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023)*** |
| **Penali da inadempimento ex art. 1, commi 2, 3 e 4 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023** L’Amministrazione committente prevede l'applicazione di penali per l'inadempimento dell'appaltatore agli obblighi previsti, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all'importo del contratto o alle prestazioni del contratto. La penale non può comunque superare complessivamente il 10 per cento dell’ammontare netto contrattuale (vedi art. 126 comma 1 del D.Lgs. 36/2023)  La violazione dell'obbligo di cui al comma 2 dell’art. 1 dell’All. II.3 determina, altresì, l'impossibilità per l'operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi a ulteriori procedure di affidamento. |
| ***Art. 30*** |
| *Sozialklauseln, eventuelle Teilübergabe, Zwischenverzugsstrafen, Preisüberprüfungsklauseln, Teilübergabe der Arbeiten oder andere besonderen Bestimmungen, gemäß* **Art. 57 Abs. 1 des GvD Nr. 36/2023** *einfügen.* |
| ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ (Art. 47 Abs. 4 G 108/2021), finanziert sind*** |
| **Strafen wegen Nichterfüllung laut. 47, Absatz 3, 3 bis und 4 G. Nr. 108/2021:** Die auftraggebende Verwaltung sieht die Anwendung von Strafen im Falle von Nichterfüllung der vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer vor. In diesem Fall kann derselbe Grundsatz wie in Artikel 50 des Gesetzes Nr. 108/2021 (siehe Note zu Artikel 20) angewandt werden, wobei das Ausmaß von Strafen im Falle von Nichterfüllung durch den Auftragnehmer nach der Höhe des Verstoßes gestaffelt wird, und zwar für die gesamte Dauer des Verstoßes bis zum Erreichen der festgelegten Höchstgrenze (die Vertragsstrafe darf jedoch insgesamt 20 Prozent des Nettovertragswertes nicht übersteigen). *(siehe MD 07. Dezember 2021 Anwendungsrichtlinien Geschlechter-Chancengleichheit des MIMS).* |
| ***DNSH/PNRR - Beeinträchtigungen*** |
| *Es ist die Leitlinie des DNSH-Grundsatzes anzuwenden, die dem Rundschreiben MEF-RGS Nr. 32/2021 i.g.F. beigefügt ist. Insbesondere sieht die Leitlinie vor:*  *1. Die Planungsdokumente, Leistungsverzeichnis und Ausschreibungsbedingungen müssen spezifische Angaben enthalten, die auf die Einhaltung des DNSH abzielen, damit eine detaillierte Beschreibung der Erfüllung der durch das DNSH auferlegten Bedingungen auch in den Bescheinigungen über den Baufortschritt enthalten sein kann.*  *2. Das anwendbare Referenzregime für die Intervention (Regime 1 / Regime 2).*  *3. Die technischen Datenblätter und die entsprechenden Beeinträchtigungen.*  *4. Eine Zusammenfassung der Kontrollen, die erforderlich sind, um die Übereinstimmung der Intervention mit den DNSH- Beeinträchtigungen nachzuweisen (Kontroll-Checkliste und Selbstbewertung der technischen Datenblätter).*  *Für die Ergänzung des Abschnitts DNSH- Beeinträchtigungen sind die Betriebsanweisungen der zuständigen Verwaltungen für die durchführenden Interventionen nützliche Referenz.* |
| ***Für alle anderen Aufträge, die auch nicht mit PNRR- oder PNC-Mitteln finanziert werden, (Art. 1 der Anlage II.3 des GvD Nr. 36/2023).*** |
| **Strafen wegen Nichterfüllung gemäß ex Art. 1 Abs. 2, 3 und 4 der Anlage II.3 des GvD Nr. 36/2023.** Die auftraggebende Verwaltung sieht die Anwendung von Strafen für die Nichterfüllung der Verpflichtungen durch den Auftragnehmer vor, die je nach Schwere des Verstoßes und proportional zum Vertragsbetrag oder zur Vertragsleistung bemessen sind. Die Strafe darf insgesamt jedoch nicht mehr als **10 Prozent** des Nettovertragsbetrags betragen (siehe **Art. 126 Abs. 1 des GvD Nr. 36/2023**).  Die Verletzung der Verpflichtung gemäß **Abs. 2 von Art. 1 der Anlage II.3** führt auch zur Unfähigkeit für den Wirtschaftsteilnehmer, für einen Zeitraum von zwölf Monaten, an weiteren Vergabeverfahren in Form von Einzel- oder temporären Gruppierungen teilzunehmen. |
| ***Für reservierte Vergaben gemäß Art. 61 GvD Nr. 36/2023 (Art. 1 Anhang II.3 GvD Nr. 36/2023)*** |
| ***Strafen für Vertragsverletzungen gemäß Art. 1 Absätze 2, 3 und 4 Anhang II.3, GvD Nr. 36/2023****. Der Auftraggeber sieht die Verhängung von Strafen für die Nichterfüllung der Verpflichtungen durch den Auftragnehmer vor, die je nach Schwere des Verstoßes angemessen und proportional zum Vertragswert oder den Vertragsleistungen sind. Die Strafe darf insgesamt jedoch nicht mehr als 10 Prozent des Nettovertragswerts betragen (siehe Art. 126 Absatz 1 GvD Nr. 36/2023).*  Die Verletzung der Verpflichtung gemäß Art. 1 Absatz 2 Anhang II.3 führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer für einen Zeitraum von zwölf Monaten, weder allein noch in einer Bietergemeinschaft, an weiteren Vergabeverfahren teilnehmen kann. |
| ***DOCUMENTI CHE NON FANNO PART INTGRANTE DEL CONTRATTO***  ***UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN*** |
| ***Relazione CAM (RUP):*** *il RUP, con il supporto del progettista e del verificatore ove presenti, indica punto per punto per ogni singola voce del CAM, le ragioni tecniche o di mercato in base alle quali non è possibile applicare la disposizione****.*** |
| ***MUK-Bericht (EVV):*** *Unterstützt durch den Projektanten und den Projektüberprüfer, führt der EVV Punkt für Punkt für jede einzelne Position der MUK die technischen oder Marktgründe, weshalb die Bestimmung nicht angewandt werden kann, an.* |
| ***Documentazione relativa alle consultazioni preliminari di mercato****: inserire consulenze, relazioni o altra documentazione tecnica da parte di esperti o autorità indipendenti e degli stessi operatori economici di mercato, acquisite durante le consultazioni preliminari di mercato* |
| ***Unterlagen bezüglich der vorherigen Marktkonsultationen:*** *Beratungen, Berichte oder andere technische Unterlagen von unabhängigen Experten oder Behörden und von den Marktteilnehmern, die während der vorläufigen Marktkonsultationen eingeholt wurden, einfügen.* |
|  |

1. L’associazione delle schede tecniche all’intervento, così come proposta dalla GO DNSH non è vincolante => le amministrazioni devono verificare l’applicabilità ultima delle stesse o l’applicabilità di altre schede non segnalate dalla GO /Die Zusammenstellung der technischen Datenblätter für die Intervention, wie von der GO DNSH vorgeschlagen, ist nicht verbindlich. => Die Verwaltungen müssen die endgültige Anwendbarkeit dieser Datenblätter überprüfen oder die Anwendbarkeit anderer Datenblätter prüfen, die nicht von der GO gemeldet wurden. [↑](#footnote-ref-1)
2. Rif. Indicazioni per il controllo e la rendicontazione di competenza dei soggetti attuatori / Bezugnehmend auf die Anweisungen für die Kontrolle und die Berichterstattung durch die ausführenden Stellen. [↑](#footnote-ref-2)
3. Così la GO Dnsh e la LG per il controllo e la rendicontazione, entrambe del MEF-RGS / Die GO DNSH und die LG für die Kontrolle und Berichterstattung, beide vom MEF-RGS, sind anwendbar. [↑](#footnote-ref-3)
4. Nella maggior parte dei casi, la normativa nazionale di riferimento è già conforme ai principi DNSH e sono previste nell’ordinamento nazionale certificazioni ambientali idonee. Nel caso in cui il DNSH impone requisiti aggiuntivi, essi sono evidenziati nelle schede tecniche che compongono la Guida. / In den meisten Fällen ist die nationale Referenzgesetzgebung bereits mit den DNSH-Grundsätzen konform, und geeignete Umweltzertifizierungen sind im nationalen Recht vorgesehen. Wenn das DNSH jedoch zusätzliche Anforderungen vorschreibt, werden diese in den technischen Datenblättern hervorgehoben, die Teil der Leitlinien sind [↑](#footnote-ref-4)
5. Si applicano anche ai subcontraenti e alla filiera di imprese dell’appaltatore. Verificare eventuale integrazione del testo / Sie gelten auch für Subunternehmer und die Lieferkette des Auftragnehmers. Überprüfen Sie gegebenenfalls die Integration des Textes. [↑](#footnote-ref-5)
6. [↑](#footnote-ref-6)